

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Inne zgromadzenia złupiłem wzięwszy żołąd na wam posługę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Inne zgromadzenia złupiłem, przyjmując wsparcie, aby wam służyć,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Inne (społeczności) wywołanych ograbiłem, wzięwszy żołąd na wam służbę*, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Inne zgromadzenia złupiłem wzięwszy żołąd na wam posługę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inne kościoły złupiłem, przyjmując wsparcie, aby wam służyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ograbiłem inne kościoły, biorąc od nich zapłatę, aby wam służyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Złupiłem inne zbory, biorąc od nich żołąd, abym wam służył; a będąc u was i cierpiąc niedostatek, nie obciążylem próżnując nikogo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Inszem kościoły złupił, biorąc opatrzenie na usługowanie wasze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ogłaszałem inne Kościoły, biorąc, co potrzebne do życia, aby wam przyjść z pomocą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Inne zbory złupiłem, przyjmując pomoc pieniężną, by móc wam służyć,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Inne Kościoły ogłosiłem, pobierając zapłatę, aby wśród was pełnić służbę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ograbiłem inne Kościoły, pobierając od nich zapłatę za posługę dla was,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Inne Kościoły ograbiłem, biorąc od nich żołąd, aby wam służyć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ograbiłem inne Kościoły, brałem od nich pomoc pieniężną na moją służbę wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ograbiłem inne Kościoły, przyjmując od nich zasiłek na utrzymanie, abym mógł wśród was pełnić posługę.

¹⁾ <x>570 4:15</x>

²⁾ Składniej: "na służbę wam".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від інших Церков брав я, приймаючи плату для служіння вам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziąłem zapłatę oraz оголосіłem inne zbory stosownie do służby dla was. A będąc przy was i cierpiąc biedę, nikomu się nie naprzykrzałem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Obdzierałem inne zgromadzenia, przyjmując od nich wsparcie, aby wam służyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inne zbory obrabowałem, przyjmując zaopatrzenie, żeby wam usługiwać;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Wykorzystywałem” inne kościoły, aby mieć pieniądze na pracę wśród was.